51

Vorübung:

Nennen Sie folgende russische Äquivalente zu diesen deutschen Wörter und

Redewendungen:

Nach der Erschließung des Baugeländes, vor den Vermessungen der Geodäten, nach

der Gründung des Fundaments, vor den Montagearbeiten, den Bauablauf

organisieren, den Bauprozess beschleunigen, eine geringe Anzahl der Bauarbeiter,

eine große Anzahl der anrollenden Fahrzeuge , Baustoffe lagern, der Wohnwagen,

der Bürowagen, der Lastkraftwagen, der Kipper.

Übersetzen Sie folgenden Text.

V or der Erschließung des Baugeländes erscheinen auf der zukünftigen Baustelle

die Geologen und die Geodäten. Ihre Aufgabe ist die Übertragung von Bauprojekten

aller Art und jeder Größe in die Örtlichkeit. Nach den Vermessungen der Geodäten

wird das Gelände von der Planierraupe ausgeglichen, worauf die Erdarbeiten mit

Hilfe des Baggers und anderer Mechanismen durchgeführt werden. Das hier zu

errichtende Wohnhaus wird neunstöckig sein. Das zu bebauende Gelände liegt in

einem Kleinbezirk.

Nach der Gründung des Fundaments, nach dem Nullzyklus, beginnt die Montage

der in den Betonwerken herzustellenden Fertigbauelemente.

Der Antransport der Baustoffe und der Bauelemente zur Baustelle erfolgt durch

НLastkraftwagen, Kipper und Spezialwagen. Die auf der Baustelle antransportierten

und gelagerten Baustoffe , auch Fertigbauteile, müssen nach Bedarf an die

Verarbeitungsstelle befördert werden. Ziegel, Stein, Mörtel und Beton wurden über

Leitern in die einzelnen Geschosse bis zum Dachboden gebracht.

Heute nehmen die Hebezeuge den Bauarbeitern die schwerste Arbeit ab und

helfen, den Bauablauf zu beschleunigen. Besonders kommt das im Montagebau

zum Ausdruck.

Die Montagebaustelle kann man bereits von weitem unterscheiden. Die über das

Bebauungsgelände hervorragenden Krane, die fehlenden Gerüste, die

verhältnismäßig geringe Anzahl der Bauarbeiter und die auf den Fahrzeugen

anrollenden Bauelemente charakterisieren die Montagebaustelle. Die Einrichtung

einer Baustelle ist : die Lager für Zuschlagstoffe und Zement, eine kleine

Mischmaschine, ein Wohn- und Bürowagen, ein Bauzaun und Baustraßen. Die

Kranbahnanlage aber ist die wichtigste Einrichtung einer Baustelle. Sie besteht aus der Gleisanlage und dem Kran. Auf Großbaustellen sind meistens Turmdrehkrane

eingesetzt, die man als Giganten der Baustelle bezeichnen kann.

Nachübungen.

1.Выделите в тексте две основные смысловые части, озаглавьте каждую

часть.

2.Распределите названия следующих строительных работ в соответствии с

их последовательностью на строительстве.

Montage, Vermessung, Erschließung des Baugeländes, Gründung des Fundaments,

Erdarbeiten, Antransportder Baustoffe und Bauelemente.

3.Назовите немецкие эквиваленты следующих слов:

Башенный кран, подкрановый путь, самосвал, машина, бульдозер, экскаватор,

заполнитель, раствор, кирпичи, стеновые панели, плиты перекрытия, бетон,

сборные конструкции, доставлять, транспортировать, подвозить, складывать.

4.Составьте диалог «На стройплощадке». Вы – корреспондент

«Строительной газеты», ваш сосед – мастер .

Используйте в качестве опоры лексику текста 1 и фотографии. Употребите в

диалоге времена глагола: Präsens, Imperfekt, Perfektи Futurum.